

de – Ergänzung zur Gebrauchsanweisung
Agila/Agila lift mit der Sach-Nr. 9039302
Movita/Movita lift mit der Sach-Nr. 9052692
Ponta C/H/E/S mit der Sach-Nr. 9039153
GeminaDUO mit der Sach-Nr. 9039782

Diese Ergänzung der Gebrauchsanweisung des Medizinprodukts beilegen.

WARNUNG

Zur korrekten Verwendung des Medizinprodukts die Gebrauchsanweisung und dieses Einlegeblatt lesen und beachten.

Diese Ergänzung aktualisiert die Informationen der Gebrauchsanweisung des Medizinprodukts in den folgenden Kapiteln:

Inbetriebnahme

Für die Konfiguration von IACS (Infinity Acute Care System) in Verbindung mit dem IACS-Systemkabel der Dräger-Versorgungseinheit sind folgende Anweisungen zu beachten:

ACHTUNG

Gebrauchsanweisung der angeschlossenen Monitore C700 und M540 beachten.

- Das IACS-Systemkabel ist nur in Kombination mit den Monitoren C700 und M540 inklusive des Netzteils (PS250/P2500) zu verwenden.
- Der Monitor C700 muss direkt mit dem IACS-Systemkabel an das Netzteil (PS250/P2500) angeschlossen sein. Die maximal erlaubte Kabellänge des IACS-Systemkabels bei dieser Anschlussart beträgt 4,5 m.

- Wenn mehrere Patientenbetten an einer Dräger-Versorgungseinheit (z. B. Ponta C/H/E/S) vorgesehen sind, empfiehlt Dräger die Kennzeichnung der zusammengehörigen Steckdosenpaare für das IACS-Systemkabel.

Zur Kennzeichnung der Steckdosenpaare ist ein Bereich auf den Steckdosen vorgesehen.

en – Supplement to the instructions for use for
Agila/Agila lift with the part no. 9039303
Movita/Movita lift with the part no. 9052693
Ponta C/H/E/S with the part no. 9039261
GeminaDUO with the part no. 9039783

This supplement must be kept with the instructions for use of the medical device.

- If several patient beds are connected to one Dräger ceiling supply unit (e.g., Ponta C/H/E/S), Dräger recommends to label the associated socket pairs for the IACS system cable.

A field for labeling the socket pairs is provided on the sockets.

WARNING

To properly use this medical device, read and comply the instructions for use and this supplement.

This supplement updates the information in the instructions for use of the medical device in the following chapters:

Getting started

Follow the instructions below to set up the IACS (Infinity Acute Care System) in combination with the IACS system cable of the Dräger ceiling supply unit:

CAUTION

Observe the instructions for use of the connected monitors C700 and M540.

- The IACS system cable must only be used in combination with the monitors C700 and M540 including the power supply unit (PS250/P2500).
- The C700 monitor must be directly connected to the power supply unit (PS250/P2500) using the IACS system cable. In this combination, the cable length of the IACS system cable must not exceed 4.5 m.

fr – Supplément à la notice d'utilisation du Agila/Agila lift, numéro de référence 9039304, Movita/Movita lift, numéro de référence 9052694, Ponta C/H/E/S, numéro de référence 9039248, GeminaDUO, numéro de référence 9039784

Ce supplément doit être conservé avec la notice d'utilisation de l'appareil médical.

AVERTISSEMENT

Pour utiliser correctement cet appareil médical, veuillez lire et respecter la notice d'utilisation et ce supplément.

Ce supplément met à jour les informations contenues dans la notice d'utilisation de l'appareil médical aux chapitres suivants :

Mise en service

Suivre les instructions ci-dessous pour régler le IACS (Infinity Acute Care System) utilisé en liaison avec le câble du système IACS du bras plafonnier Dräger :

ATTENTION

Observer la notice d'utilisation des moniteurs connectés C700 et M540.

- Le câble du système IACS ne peut être utilisé qu'en combinaison avec les moniteurs C700 et M540 y compris le bloc d'alimentation (PS250/P2500).
- Le moniteur C700 doit être directement connecté au bloc d'alimentation (PS250/P2500) en utilisant le câble système IACS. Dans cette combinaison, la longueur du câble système IACS ne doit pas dépasser 4,5 m.

- Si plusieurs lits sont connectés à un bras plafonnier Dräger (par ex. Ponta C/H/E/S), Dräger recommande de mettre des étiquettes sur les paires de prises secteur associées pour le câble du système IACS.

Les prises ont un emplacement réservé à pour l'étiquetage des paires.

es – Suplemento de las instrucciones de uso
Agila/Agila lift con el n.º de ref. 9039317
Movita/Movita lift con el n.º de ref. 9052695
Ponta C/H/E/S con el n.º de ref. 9039258
GeminaDUO con el n.º de ref. 9039785

Este suplemento se tiene que guardar junto con las instrucciones de uso del dispositivo médico.

ADVERTENCIA

Para utilizar este dispositivo médico de forma correcta, lea y cumpla las instrucciones de uso, así como el presente suplemento.

Este suplemento actualiza la información de las instrucciones de uso de este dispositivo médico contenida en los siguientes capítulos:

Primeros pasos

Siga las siguientes instrucciones para configurar el IACS (Infinity Acute Care System) en combinación con el cable de sistema IACS de la unidad de suministro de techo Dräger:

ATENCIÓN

Observe las instrucciones de uso de los monitores C700 y M540 conectados.

- El cable de sistema IACS solo debe utilizarse en combinación con los monitores C700 y M540, incluyendo la fuente de alimentación eléctrica (PS250/P2500).
- El monitor C700 debe conectarse directamente a la fuente de alimentación eléctrica (PS250/P2500) utilizando el cable de sistema IACS. En esta combinación, la longitud del cable de sistema IACS no debe exceder los 4,5 m.

- Si se conectan varias camas a una unidad de suministro de techo Dräger (p.ej., Ponta C/H/E/S), Dräger recomienda etiquetar los pares de tomas de corriente asociados para el cable de sistema IACS.

Los pares de tomas de corriente están provistos de un campo para el etiquetado correspondiente de las tomas.

it – Supplemento alle istruzioni per l'uso di
Agila/Agila lift con codice 9039305
Movita/Movita lift con codice 9052696
Ponta C/H/E/S con codice 9039251
GeminaDUO con codice 9039786

Conservare il supplemento insieme alle istruzioni per l'uso del dispositivo medico relativo.

AVVERTENZA

Per il corretto utilizzo di questo dispositivo medico, leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso e al presente supplemento.

Il presente supplemento integra le informazioni contenute nei seguenti capitoli delle istruzioni per l'uso del dispositivo medico:

Messa in funzione

Riguardo alla configurazione di IACS (Infinity Acute Care System) assieme ai cavi di sistema IACS dell'unità di alimentazione pensile Dräger, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

ATTENZIONE

Osservare le istruzioni per l'uso dei monitor collegati C700 e M540.

- Il cavo di sistema IACS deve essere utilizzato solo in combinazione con i monitor C700 e M540 comprendenti il relativo alimentatore (PS250/P2500).
- Il monitor C700 deve essere collegato direttamente all'alimentatore (PS250/P2500) tramite il cavo di sistema IACS. In questa combinazione, la lunghezza del cavo del sistema IACS non deve superare i 4,5 m.

- Se più letti sono collegati ad una sola unità di alimentazione pensile Dräger (ad es. Ponta C/H/E/S), Dräger consiglia di contrassegnare le relative coppie di prese per il cavo di sistema IACS.

Le prese sono dotate di un apposito campo per contrassegnarne le relative coppie.

ptBR – Suplemento às instruções de uso para Agila/Agila lift com o n.º de peça 9039313
Movita/Movita lift com o n.º de peça 9052698
Ponta C/H/E/S com o n.º de peça 9039253
GeminaDUO com o n.º de peça 9039788

Este suplemento deve ser guardado juntamente com as instruções de uso do dispositivo médico.

ADVERTÊNCIA

Para usar este dispositivo médico corretamente, leia e respeite as instruções de uso e este suplemento.

Este suplemento atualiza a informação das instruções de uso do dispositivo médico nos seguintes capítulos:

Colocação em funcionamento

Siga as instruções abaixo para configurar o IACS (Infinity Acute Care System) em combinação com o cabo de sistema IACS da unidade de suprimento de teto Dräger:

ATENÇÃO

Observe as instruções de uso dos monitores C700 e M540 conectados.

- O cabo de sistema IACS deve ser usado somente em combinação com os monitores C700 e M540 incluindo a unidade de suprimento de energia (PS250/P2500).
- O monitor C700 deve ser conectado diretamente à unidade de suprimento de energia (PS250/P2500) usando-se o cabo de sistema IACS. Nesta combinação, o comprimento do cabo de sistema IACS não deve exceder os 4,5 m.

- Se estiverem conectadas várias camas a uma unidade de suprimento de teto Dräger (por ex., Ponta C/H/E/S), a Dräger recomenda rotular os pares de tomadas associados ao cabo do sistema IACS.

Um campo para rotular os pares de tomadas é fornecido nas tomadas.

nl – Aanvulling op de gebruiksaanwijzing voor de Agila/Agila lift met het artikelnummer 9039309
Movita/Movita lift met het artikelnummer 9052697
Ponta C/H/E/S met het artikelnummer 9039246
GeminaDUO met het artikelnummer 9039787

Deze aanvulling moet samen met de gebruiksaanwijzing van het medische apparaat worden bewaard.

WAARSCHUWING

Voor het juiste gebruik van dit medische product de gebruiksaanwijzing en deze aanvulling lezen en strikt opvolgen.

Deze aanvulling herziet de informatie in de volgende hoofdstukken van de gebruiksaanwijzing van het medische apparaat:

In bedrijf stellen

Volg de onderstaande instructies op, om het IACS (Infinity Acute Care System) te installeren in combinatie met de IACS systeemkabel van de Dräger plafondtoevoereenheid:

LET OP

Neem de gebruiksaanwijzingen voor de aangesloten monitoren C700 en M540 in acht.

- De IACS systeemkabel mag alleen worden gebruikt in combinatie met de monitoren C700 en M540 incl. de voedingsunit (PS250/P2500).
- De C700 monitor moet rechtstreeks aangesloten worden op de voedingsunit (PS250/P2500) met behulp van een IACS systeemkabel. In deze combinatie mag de lengte van de IACS systeemkabel niet meer dan 4,5 m zijn.

- Wanneer meerdere bedden op één Dräger plafondtoevoereenheid aangesloten worden (bijv. Ponta C/H/E/S), adviseren wij om de bijbehorende aansluitingparen voor de IACS systeemkabel te labelen.

De aansluitingen zijn voorzien van een veld voor het labelen van de aansluitingparen.

da – Tillæg til brugervejledningen for
Agila/Agila lift med artikelnr. 9039310
Movita/Movita lift med artikelnr. 9052699
Ponta C/H/E/S med artikelnr. 9039247
GeminaDUO med artikelnr. 9039789

Dette tillæg skal opbevares sammen med brugervejledningen til det medicinske apparat.

ADVARSEL

For at kunne betjene dette medicinske apparat korrekt skal brugervejledningen og dette tillæg læses og overholdes.

Dette tillæg er en opdatering af oplysningerne i følgende kapitler af brugervejledningen:

Ibrugtagning

Følg nedenstående vejledninger for at klargøre IACS (Infinity Acute Care System) i kombination med IACS-kabelsystemet til Dräger-loftpendelen:

FORSIGTIG

Overhold brugervejledningerne til de tilsluttede monitører C700 og M540.

- IACS-systemkablet må kun benyttes sammen med monitorerne C700 og M540 inklusive strømforsyningen (PS250/P2500).
- C700-monitoren skal tilsluttes direkte til strømforsyningen (PS250/P2500) ved hjælp af IACS-systemkablet. I denne kombination må IACS-systemkablet ikke være længere end 4,5 m.

- Hvis der skal tilsluttes flere patientsenge til en Dräger-loftspendel (f.eks. Ponta C/H/E/S), anbefaler Dräger at mærke de to kontakter, der hører til IACS-systemkablet.

På kontakten findes et felt, der kan bruges til mærkning.

no – Tillegg til bruksanvisning for
Agila/Agila lift med delenr. 9039314
Movita/Movita lift med delenr. 9052700
Ponta C/H/E/S med delenr. 9039254
GeminaDUO med delenr. 9039790

Dette tillegget må oppbevares sammen med
bruksanvisningen for det medisinske utstyret.

ADVARSEL

**Les og følg bruksanvisningen og dette
tillegget for å bruke det medisinske utstyret på
riktig måte.**

Tillegget inneholder en oppdatering av
informasjonen i bruksanvisningen for det
medisinske utstyret i følgende kapitler:

Komme i gang

Følg anvisningene nedenfor for å sette opp IACS
(Infinity Acute Care System) i kombinasjon med
IACS-systemkabelen for Drägers takenhet:

FORSIKTIG

Følg bruksanvisningen for de tilkoblede
skjermene C700 og M540.

- IACS-systemkabelen må bare brukes i
kombinasjon med skjermene C700 og M540,
inklusive strømforsyningsenheten
(PS250/P2500).
- C700-skjermen må kobles direkte til
strømforsyningsenheten (PS250/P2500) ved
hjelp av IACS-systemkabelen. I denne
kombinasjonen må ikke lengden på IACS-
systemkabelen overstige 4,5 m.

- Hvis flere pasientsenger er koblet til én Dräger-
takenhet (f.eks. Ponta C/H/E/S), anbefaler
Dräger å merke de tilhørende sokkelparene for
IACS-systemkabelen.

Et felt for merking av sokkelparene finnes på
soklene.

sv – Tillägg till bruksanvisning för
Agila/Agila lift med artikelnummer 9039318
Movita/Movita lift med artikelnummer 9052701
Ponta C/H/E/S med artikelnummer 9039259
GeminaDUO med artikelnummer 9039791

Detta tillägg måste förvaras tillsammans med den medicintekniska produktens bruksanvisning.

VARNING

För korrekt användning av denna medicintekniska produkt, läs och följ bruksanvisningen samt detta tillägg.

Detta tillägg aktualiserar informationen i den medicintekniska produktens bruksanvisning i följande avsnitt:

Att komma igång

Följ nedanstående instruktioner för att konfigurera IACS (Infinity Acute Care System) i kombination med IACS-systemkablar till Dräger takutrustning:

FÖRSIKTIGHET

Observera bruksanvisningarna till de anslutna monitorerna C700 och M540.

- IACS-systemkabeln får endast användas i kombination med monitorerna C700 och M540 inklusive strömförsörjningsenheten (PS250/P2500).
- C700-monitorn måste anslutas direkt till strömförsörjningsenheten (PS250/P2500) med hjälp av en IACS-systemkabel. I denna kombination får kabeln till IACS-systemet inte vara längre än 4,5 m.

- Om flera patientsängar ansluts till en Dräger-takutrustning (t.ex. Ponta C/H/E/S) rekommenderar Dräger att de tillhörande uttagsparen märks för IACS-systemkabeln.

Utrymme för märkning av uttagsparen finns på uttagen.

fi – Lisäys laitteiden
Agila/Agila lift osanumero 9052785,
Movita/Movita lift osanumero 9052787
Ponta C/H/E/S osanumero 9052612 ja
GeminaDUO osanumero 9039858 käyttöohjeisiin

Tämä lisäys on liitettävä lääkinnällisen laitteen käyttöohjeisiin.

VAROITUS

Voidaksesi käyttää tätä lääkinnällistä laitetta asianmukaisesti, lue käyttöohjeet ja tämä lisäys ja toimi niiden mukaisesti.

Tämä lisäys päivittää lääkinnällisen laitteen käyttöohjeiden seuraavien lukujen tiedot:

Käyttöönotto

Huomioi alla olevat ohjeet, kun liität IACS-järjestelmän (Infinity Acute Care System) Dräger-kattosyöttöyksikön IACS-järjestelmäkaapeliin:

HUOMIO

Noudata liitettynä olevien monitorien C700 ja M540 käyttöohjeita.

- IACS-järjestelmäkaapelia saa käyttää vain monitorien C700 ja M540 kanssa virransyöttöyksikköä (PS250/P2500) käyttäen.
- C700-monitori on liitettävä suoraan virransyöttöyksikköön (PS250/P2500) IACS-järjestelmäkaapelia käyttäen. Tässä yhdistelmässä IACS-järjestelmäkaapelin maksimi sallittu pituus on 4,5 m.

- Jos yhteen Dräger-kattosyöttöyksikköön (esim. Ponta C/H/E/S) on liitetty useampia potilassänkyjä, Dräger suosittelee, että IACS-järjestelmäkaapelin toisiinsa kuuluvat pistorasiaparit varustetaan vastaavilla merkinnöillä.

Pistorasioissa on alue pistorasiaparien merkintää varten.

It – Priedas prie

„Agila / Agila lift“, dalies Nr. 9039303,
„Movita / Movita lift“, dalies Nr. 9052693,
„Ponta C/H/E/S“, dalies Nr. 9052930,
„GeminaDUO“, dalies Nr. 9052928, naudojimo
instrukcijos

Šį priedą būtina laikyti kartu su medicinos prietaiso
naudojimo instrukcija.

ĮSPĖJIMAS

**Tam, kad galėtumėte tinkamai naudoti šį
medicinos prietaisą, perskaitykite naudojimo
instrukciją bei šį priedą ir jais vadovaukitės.**

Šiame priede yra atnaujinta medicinos prietaiso
naudojimo instrukcijos informacija, esanti šiuose
skyriuose:

Pasiruošimas darbui

Norėdami IACS („Infinity Acute Care System“) diegti sąrankoje su „Dräger“ prie lubų tvirtinamo pagalbinio tiekimo įtaiso (LTPTI) IACS sistemos kabeliais, laikykitės toliau pateiktų nurodymų:

ATSARGIAI

Laikykitės sujungtų monitorių C700 ir M540
naudojimo instrukcijų.

- IACS sistemos kabelis turi būti naudojamas tik su monitoriais C700 ir M540, įskaitant ir maitinimo bloką (PS250 / P2500).
- Monitorius C700 turi būti tiesiogiai prijungtas prie maitinimo bloko (PS250 / P2500) IACS sistemos kabeliu. Šioje sąrankoje IACS sistemos kabelio ilgis neturi viršyti 4,5 m.

- Jei su „Dräger“ prie lubų tvirtinamu pagalbinio tiekimo įtaisu (pvz., „Ponta C/H/E/S“) yra sujungiamos kelios lovos, „Dräger“ rekomenduoja atitinkamas IACS sistemos kabelio lizdų poras paženklinti.

Lizdų porų žymėjimui yra paliktas laukelis ant lizdų.

lv – Papildinājums lietošanas instrukcijai
Agila/Agila lift ierīcei ar daļas Nr. 9039303
Movita/Movita lift ierīcei ar daļas Nr. 9052693
Ponta C/H/E/S ierīcei ar daļas Nr. 9052931
GeminaDUO ierīcei ar daļas Nr. 9052929

Šis papildinājums jāglabā kopā ar medicīnas
ierīces lietošanas instrukciju.

BRĪDINĀJUMS

**Lai pareizi lietotu šo medicīnas ierīci, izlasiet
un ievērojiet lietošanas instrukciju un šo
papildinājumu.**

Šis papildinājums atjaunina informāciju, kas
sniegta sekojošajās medicīnas ierīces lietošanas
instrukcijas nodaļās:

Darba uzsākšana

Sekojiēt zemāk norādītajām instrukcijām, lai
iestatītu IACS (Infinity Acute Care System – Infinity
intensīvās terapijas sistēmu) savienojumā ar
Dräger griestu barošanas sistēmas IACS sistēmas
kabeli:

UZMANĪBU

Ievērojiet savienoto C700 un M540 monitoru
lietošanas instrukcijas.

- IACS sistēmas kabeli var izmantot tikai
savienojumā ar C700 un M540 monitoriem,
ieskaitot barošanas bloku (PS250/P2500).
- C700 monitors jāsavieno tieši ar barošanas
bloku (PS250/P2500), izmantojot IACS
sistēmas kabeli. Šādā kombinācijā IACS
sistēmas kabeļa garums nedrīkst pārsniegt
4,5 m.

- Ja ar vienu Dräger griestu barošanas bloku
(piem., Ponta C/H/E/S) tiek savienotas vairākas
pacientu gultas, Dräger iesaka marķēt
attiecīgos ligzdas pārus IACS sistēmas
kabelim.

Ligzdas pāru marķēšanai uz ligzdas ir
paredzēta speciāla vieta.

ги – Дополнение к руководству по эксплуатации для Agila/Agila lift с номером изделия 9039316
Movita/Movita lift с номером изделия 9052705
Ponta C/H/E/S с номером изделия 9039256
GeminaDUO с номером изделия 9039796

Это дополнение должно прилагаться к руководству по эксплуатации данного медицинского аппарата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для надлежащего применения этого медицинского аппарата изучите и соблюдайте руководство по эксплуатации и данное дополнение.

Это дополнение обновляет информацию, содержащуюся в руководстве по эксплуатации медицинского аппарата в следующих главах:

Подготовка к эксплуатации

Для конфигурирования IACS (Infinity Acute Care System – системы неотложной помощи) при подключении системного кабеля IACS модуля снабжения Dräger необходимо соблюдать следующие инструкции:

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Соблюдайте требования руководства по эксплуатации подсоединенных мониторов C700 и M540.

- Системный кабель IACS должен использоваться только в комбинации с мониторами C700 и M540 и сетевым блоком питания (PS250/P2500).
- Монитор C700 должен подключаться непосредственно к сетевому блоку питания (PS250/P2500) с помощью системного кабеля IACS. В такой комбинации длина кабеля IACS не должна превышать 4,5 м.

- Если несколько постелей пациентов подключены к одному модулю снабжения Dräger (например, Ponta C/H/E/S), Dräger рекомендует промаркировать соответствующие пары розеток для системного кабеля IACS.

На каждой розетке предусмотрена площадка для маркировки.

pl – Suplement do instrukcji obsługi urządzenia Agila/Agila lift o numerze seryjnym 9039315, Movita/Movita lift o numerze seryjnym 9052704, Ponta C/H/E/S o numerze seryjnym 9039255, GeminaDUO o numerze seryjnym 9039795

Suplement musi być przechowywany wraz z instrukcją obsługi urządzenia medycznego.

OSTRZEŻENIE

Aby poprawnie stosować urządzenie medyczne, należy przeczytać i przestrzegać informacji zawartych w instrukcji obsługi i w tym suplemencie.

Niniejszy suplement aktualizuje informacje zawarte w następujących rozdziałach instrukcji obsługi urządzenia medycznego:

Uruchamianie

Należy przestrzegać poniższych instrukcji podczas konfigurowania układu IACS (ang. Infinity Acute Care System) w połączeniu z okablowaniem systemowym IACS sufitowej jednostki zasilającej Dräger:

UWAGA

Przestrzegaj instrukcji obsługi podłączonych monitorów C700 i M540.

- Okablowanie systemowe IACS może być używane wyłącznie w połączeniu z monitorami C700 i M540, łącznie z jednostką zasilającą (PS250/P2500).
- Monitor C700 musi być podłączony bezpośrednio do jednostki zasilającej (PS250/P2500) za pomocą okablowania systemowego IACS. W tej kombinacji długość przewodu IACS nie może przekraczać 4,5 m.

- Jeśli kilka łóżek pacjenta będzie podłączonych do jednej sufitowej jednostki zasilającej Dräger (np. Ponta C/H/E/S), Dräger zaleca oznakowanie odpowiednich par gniazd dla okablowania systemowego IACS.

Na gniazdach znajduje się miejsce do umieszczenia etykiety.

cs – Dodatek k návodu k použití
Agila/Agila lift, číslo dílu 9039308
Movita/Movita lift, číslo dílu 9052702
Ponta C/H/E/S, číslo dílu 9039245,
GeminaDUO číslo dílu 9039793

Tento dodatek přiložte k původnímu návodu
k použití zdravotnického prostředku.

VAROVÁNÍ

**Abyste mohli tento zdravotnický prostředek
správně používat, prostudujte si návod
k použití a tento dodatek a řiďte se jimi.**

Tento dodatek aktualizuje následující kapitoly
původního návodu k použití zdravotnického
prostředku:

Začínáme

Při konfiguraci systému IACS (Infinity Acute Care
System) ve spojení se systémovým kabelovým
propojením IACS stropních stativů Dräger dbejte
následujících pokynů:

UPOZORNĚNÍ

Dodržujte návod k použití připojených monitorů
C700 a M540.

- Systémový kabel IACS smí být použit pouze
v kombinaci s monitory C700 a M540 včetně
napájecího zdroje (PS250/P2500).
- Monitor C700 musí být systémovým kabelem
IACS připojen přímo k napájecímu zdroji
(PS250/P2500). Největší přípustná délka
kabelu IACS v této kombinaci: 4,5 m.

- Je-li na jeden stropní stativ Dräger (např. Ponta
C/H/E/S) napojeno více lůžek, Dräger
doporučuje označit si dvojice zástrček pro
systémový kabel IACS, které patří k sobě.

Pro popisek je na zástrčce k dispozici zvláštní
ploška.

sk – Doplnok k návodu na použitie
Agila/Agila lift s objednávacím č. 9039822
Movita/Movita lift s objednávacím č. 9052713
Ponta C/H/E/S s objednávacím č. 9039257
GeminaDUO s objednávacím č. 9039809

Tento doplnok sa musí uchovávať spolu s návodom na použitie lekárskeho zariadenia.

VAROVANIE

Aby ste mohli toto lekárske zariadenie správne používať, prečítajte si a dodržiavajte návod na použitie a tento doplnok.

Tento doplnok aktualizuje informácie uvedené v návode na použitie lekárskeho zariadenia v nasledujúcich kapitolách:

Začíname pracovať

Konfiguráciu systému IACS (Infinity Acute Care System – systém akútnej starostlivosti Infinity) v kombinácii so systémovým káblom IACS stropnej napájacej jednotky Dräger vykonajte podľa nasledujúcich pokynov:

VÝSTRAHA

Dodržiavajte pokyny uvedené v návode na použitie pripojených monitorov C700 a M540.

- Systémový kábel IACS sa smie používať len v kombinácii s monitormi C700 a M540 obsahujúcimi napájaciu jednotku (PS250/P2500).
- Monitor C700 musí byť pripojený priamo k napájacej jednotke (PS250/P2500) pomocou systémového kábla IACS. V tejto kombinácii nesmie dĺžka kábla systémového kábla IACS presahovať 4,5 m.

- Ak je k jednej stropnej napájacej jednotke Dräger (napr. Ponta C/H/E/S) pripojených niekoľko lôžok, spoločnosť Dräger odporúča označiť priradené dvojice zásuviek pre systémový kábel IACS.

Pole na označenie dvojíc zásuviek sa nachádza na zásuvkách.

hu – Kiegészítő

a 9039312 alkatrészszámú Agila/Agila lift,
a 9052703 alkatrészszámú Movita/Movita lift,
a 9039250 alkatrészszámú Ponta C/H/E/S,
a 9039794 alkatrészszámú GeminaDUO
használati útmutatójához

Ezt a kiegészítőt az orvostechnikai készülék
használati útmutatójával együtt kell őrizni.

VIGYÁZAT

**Az orvostechnikai eszköz megfelelő
használatára érdekében olvassa el a használati
útmutatót és ezt a kiegészítőt.**

Ez a kiegészítés az orvostechnikai eszköz
használati útmutatójának alábbi fejezeteiben
szereplő információkat módosítja:

Üzembe helyezés

Az alábbi utasítások alapján állítsa be az IACS
(Infinity Acute Care System) rendszert a Dräger
mennyezeti statívok (CSU) IACS
rendszerkábelezésével együtt:

FIGYELEM

Tartsa be a csatlakoztatott C700 és M540
monitorok használati útmutatóját.

- Az IACS rendszerkábel kizárólag a
PS250/P2500 tápegységet tartalmazó C700 és
M540 monitorokkal együtt szabad használni.
- A C700 monitort közvetlenül kell a
PS250/P2500 tápegységre csatlakoztatni a
IACS rendszerkábel használatával. Ilyen
kombináció esetében az IACS rendszerkábel
hossza nem haladhatja meg a 4,5 m-t.

- Ha több betegágy csatlakozik egy Dräger
mennyezeti statívra (pl. Ponta C/H/E/S), a
Dräger javasolja az IACS rendszerkábelre
vonatkozóan az egybetartozó aljzatpárok
felcímkézését.

Az aljzatokon biztosított a hely az aljzatpárok
címkézéséhez.

hr – Dodatak uputama za rad
Agila/Agila lift s br. dijela 9052068
Movita/Movita lift s br. dijela 9052708
Ponta C/H/E/S s br. dijela 9052067
GeminaDUO s br. dijela 9039799

Ovaj se dodatak mora držati zajedno s uputama za rad medicinskog uređaja.

UPOZORENJE

Za ispravnu upotrebu ovog medicinskog uređaja, pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za rad i ovog dodatka.

Ovaj dodatak ažurira informacije u uputama za rad medicinskog uređaja u sljedećim poglavljima:

Početak upotrebe

Držite se dolje navedenih uputa kako biste konfigurirali IACS (Infinity Acute Care System) u kombinaciji s IACS sistemskim kablom Dräger-ove stropne opskrbe jedinice:

PAŽNJA

Pridržavajte se uputa za rad priključenih monitora C700 i M540.

- IACS sistemski kabel smije se koristiti samo u kombinaciji sa monitorima C700 i M540 uključujući i jedinicu napajanja (PS250/P2500).
- Monitor C700 mora biti spojen izravno na jedinicu napajanja (PS250/P2500) korištenjem IACS sistemskog kabla. U ovoj kombinaciji duljina IACS sistemskog kabla ne smije prekoračiti 4,5 m.

- Ukoliko se nekoliko kreveta pacijenata spaja na jednu Dräger-ovu stropnu opskrbnu jedinicu, (npr. Ponta C/H/E/S), Dräger preporučuje da označite pripadajuće parove utičnica za IACS sistemski kabel.

Mjesto za označavanje parova utičnica se nalazi na utičnicama.

ro – Supliment la instrucțiunile de utilizare pentru
Agila/Agila lift cu codul de piesă 9039550
Movita/Movita lift cu codul de piesă 9052712
Ponta C/H/E/S cu codul de piesă 9039771
GeminaDUO cu codul de piesă 9039807

Prezentul supliment trebuie păstrat împreună cu
instrucțiunile de utilizare ale aparatului medical.

AVERTISMENT

**Pentru a utiliza în mod corect acest aparat
medical, citiți și respectați instrucțiunile de
utilizare precum și acest supliment.**

Acest supliment actualizează informația din
instrucțiunile de utilizare ale aparatului medical în
următoarele capitole:

Punerea în funcțiune

Respectați instrucțiunile de mai jos pentru a
configura IACS (Infinity Acute Care System) în
combinație cu sistemul de cablare IACS al unității
de alimentare suspendate Dräger:

ATENȚIE

Respectați instrucțiunile de utilizare ale
monitoarelor conectate C700 și M540.

- Cablul de sistem IACS nu va fi folosit decât în
combinație cu monitoarele C700 și M540,
inclusiv unitatea de alimentare cu curent
electric (PS250/P2500).
- Monitorul C700 trebuie conectat direct la
unitatea de alimentare cu curent electric
(PS250/P2500) utilizând cablul de sistem IACS.
În această combinație, nu este permis ca
lungimea cablului de sistem IACS să
depășească 4,5 m.

- Dacă mai multe paturi pentru pacienți sunt
conectate la o singură unitate de alimentare
suspendată Dräger (de exemplu Ponta
C/H/E/S), Dräger recomandă etichetarea
perechilor de prize asociate pentru cablul de
sistem IACS.

Pe priză se găsește un câmp pentru
inscripționarea perechilor de prize.

sr – Dodatak uputstvu za korišćenje Agila/Agila lift sa br. dela 9052786, Movita/Movita lift sa br. dela 9052987, Ponta C/H/E/S sa br. dela 9052793, GeminaDUO sa br. dela 9039810

Ovaj dodatak se mora držati zajedno sa uputstvom za korišćenje medicinskog uređaja.

UPOZORENJE

Da biste pravilno koristili ovaj medicinski uređaj, pročitajte ovo uputstvo za korišćenje i ovaj dodatak i pridržavajte ih se.

Ovim dodatkom se ažuriraju informacije date u uputstvu za korišćenje ovog medicinskog uređaja u sledećim poglavljima:

Početak korišćenja

Sledite uputstva navedena u nastavku da biste podesili Infinity sistem za akutnu negu (Infinity Acute Care System, IACS) za rad u kombinaciji sa kablom IACS sistema Dräger plafonske napojne jedinice.

OPREZ

Sledite uputstvo za korišćenje priključenih monitora C700 i M540.

- Kabl IACS sistema može da se koristi isključivo u kombinaciji sa monitorima C700 i M540, uključujući i uređaj za strujno napajanje (PS250/P2500).
- Monitor C700 mora direktno da se priključi na uređaj za strujno napajanje (PS250/P2500) pomoću kabla IACS sistema. U ovoj kombinaciji dužina kabla IACS sistema ne sme da premaši 4,5 m.

- Ukoliko je na istu Dräger plafonsku napojnu jedinicu priključeno više kreveta (npr. Ponta C/H/E/S), kompanija Dräger preporučuje da označite odgovarajuće parove utičnica za kabl IACS sistema.

Na utičnicama je obezbeđeno polje za označavanje parova utičnica.

bg – Допълнение към ръководство за работа на
Agila/Agila lift с № 9039551
Movita/Movita lift с № 9052710
Ponta C/H/E/S с № 9039243
GeminaDUO с № 9039801

Това допълнение трябва да се държи заедно с
ръководството за работа на медицинския уред.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**За да работите правилно с този
медицински уред, прочетете и спазвайте
ръководството за работа и това
допълнение.**

Настоящото допълнение актуализира
информацията в ръководството за работа на
медицинския уред в следните глави:

Първи стъпки

При конфигурирането на IACS (Infinity Acute
Care System – Система за интензивни грижи
Infinity) в комбинация със системен кабел IACS
на таванна захранваща единица Dräger, трябва
да се спазват следните указания:

ВНИМАНИЕ

Спазвайте ръководството за работа на
свързаните монитори C700 и M540.

- Системният кабел IACS трябва да се
използва само в комбинация с мониторите
C700 и M540, включително със захранващия
блок (PS250/P2500).
- Мониторът C700 трябва да е свързан
директно към захранващия блок
(PS250/P2500), като се използва системния
кабел IACS. В тази комбинация дължината
на системния кабел IACS не трябва да
превишава 4,5 метра.

- Ако към една таванна захранваща единица
Dräger (напр. Ponta C/H/E/S) са свързани
няколко пациентски легла, Dräger
препоръчва да се означат съответните
двойки контакти за системния кабел IACS.

На контактите е предвидено място за
означаване на двойките.

el – Συμπληρωματικό έγγραφο των οδηγιών χρήσης για:
Agila/Agila lift με αριθμό εξαρτήματος 9039311
Movita/Movita lift με αριθμό εξαρτήματος 9053043
Ponta C/H/E/S με αριθμό εξαρτήματος 9039249
GeminaDUO με αριθμό εξαρτήματος 9039792

Το συμπληρωματικό αυτό έγγραφο πρέπει να φυλάσσεται μαζί με τις οδηγίες χρήσης της ιατρικής συσκευής.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για ορθή χρήση αυτής της ιατρικής συσκευής, διαβάστε και συμμορφωθείτε με τις οδηγίες χρήσης και αυτό το συμπληρωματικό έγγραφο.

Το συμπληρωματικό αυτό έγγραφο ενημερώνει τις πληροφορίες στις οδηγίες χρήσης της ιατρικής συσκευής στα ακόλουθα κεφάλαια:

Γνωριμία με το σύστημα

Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες για να εγκαταστήσετε το IACS (Infinity Acute Care System) σε συνδυασμό με το καλώδιο του συστήματος IACS της μονάδας τροφοδοσίας οροφής της Dräger:

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ακολουθείτε τις οδηγίες χρήσης των συνδεδεμένων οθονών C700 και M540.

- Το καλώδιο συστήματος IACS πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με τις οθόνες C700 και M540 συμπεριλαμβανομένης της μονάδας τροφοδοσίας ρεύματος (PS250/P2500).
- Η οθόνη C700 πρέπει να συνδέεται απευθείας στη μονάδα τροφοδοσίας ρεύματος (PS250/P2500) χρησιμοποιώντας το καλώδιο συστήματος IACS. Στον συνδυασμό αυτό, το μήκος καλωδίου του καλωδίου συστήματος IACS δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 4,5 m.

- Εάν είναι συνδεδεμένες πολλές κλίνες ασθενών σε μία μονάδα τροφοδοσίας οροφής Dräger (π.χ. Ponta C/H/E/S), η Dräger συνιστά να τοποθετήσετε ετικέτες στα σχετικά ζεύγη πριζών για το καλώδιο του συστήματος IACS.

Στις πρίζες παρέχεται χώρος για τοποθέτηση ετικέτας στα ζεύγη πριζών.

tr – Parça numarası 9039422 olan Agila/Agila lift, parça numarası 9052709 olan Movita/Movita lift, parça numarası 9039260 olan Ponta C/H/E/S ve parça numarası 9039800 olan GeminaDUO ürünlerinin kullanma kılavuzuna ait ektir

Bu ek, tıbbi cihazın kullanma kılavuzuyla birlikte saklanmalıdır.

- Dräger, bir Dräger tavan besleme ünitesine (örn. Ponta C/H/E/S) birden fazla hasta yatağı bağlıysa, IACS sistem kablosunun birbirine ait olan priz çiftinin etiketlenmesini önermektedir.

Prizler üzerinde bir etiketleme alanı bulunmaktadır.

UYARI

Bu tıbbi cihazı düzgün kullanmak için, kullanma kılavuzunu ve bu eki okuyun ve verilen talimatlara uyun.

Bu ekte, tıbbi cihazın kullanma kılavuzundaki şu bölümlerde yer alan bilgiler güncellenmektedir:

Başlarken

IACS'nin (Infinity Acute Care System) Dräger tavan besleme ünitesine ait IACS sistem kablosu ile birlikte konfigürasyonu için aşağıdaki talimatları uygulayın:

DİKKAT

Bağlı monitörler C700 ve M540'ın kullanma kılavuzlarına uyun.

- IACS sistem kablosu, sadece güç kaynağı (PS250/P2500) dahil olmak üzere C700 ve M540 monitörleriyle birlikte kullanılmalıdır.
- C700 monitörü, IACS sistem kablosu kullanılarak güç kaynağına (PS250/P2500) doğrudan bağlanmalıdır. Bu kombinasyonda IACS sistem kablosunun uzunluğu 4,5 m'yi geçmemelidir.

zh – 使用说明增补文件，
Agila/Agila lift, 货号 9039306,
Movita/Movita lift, 货号 9052707,
Ponta C/H/E/S, 货号 9039244
GeminaDUO, 货号 9039798

本增补文件必须随附于本医疗设备的使用说明书。

警告

为了正确使用本医疗设备，请阅读并遵照使用说明书及本增补文件。

本增补文件对医疗设备使用说明书中以下章节的信息进行了更新：

使用入门

遵照下列指示说明来安装与 Dräger 吊臂供应系统的 IACS 系统电缆配套使用的 IACS (Infinity Acute Care System):

注意

请遵照所连接监护仪 C700 和 M540 的使用说明。

- IACS 系统电缆须仅用于同监护仪 C700 和 M540 (含电源装置 (PS250/P2500)) 配套使用。
- C700 监护仪必须直接用 IACS 系统电缆与电源装置 (PS250/P2500) 相连接。在此设备组合中，IACS 系统电缆的长度不得超过 4.5 m。
- 如果有多张病床与一套 Dräger 吊臂供应系统 (如 Ponta C/H/E/S) 相连接，Dräger 建议在与 IACS 系统电缆连接的相应插座对上贴上标签。
插座上已留有粘贴插座对标签的位置。

ko – Agila/Agila lift (부품 번호 9039761)
Movita/Movita lift (부품 번호 9052711)
Ponta C/H/E/S (부품 번호 9052932)
GeminaDUO (부품 번호 9039802) 용 사용 지침서
부록

이 사용 지침서 부록은 의료 기기 사용 지침서와 함께 보관해야 합니다 .

경고

이 의료 기기를 올바르게 사용하려면 사용 지침서 및 이 부록을 읽고 준수해야 합니다 .

이 부록에는 다음 장에 있는 의료 기기 사용 지침서의 개정된 정보가 포함되어 있습니다 .

시작하기

Dräger 천장 공급 장치의 IACS 시스템 케이블과 조합하여 IACS (Infinity Acute Care System) 를 설치하려면 아래 지침을 따르십시오 .

주의

연결 모니터 C700 및 M540 사용 지침서를 준수하십시오 .

- IACS 시스템 케이블은 전원 공급 장치 (PS250/P2500) 가 포함된 모니터 C700 및 M540 과 조합하여 사용해야 합니다 .
- C700 모니터는 IACS 시스템 케이블을 사용하여 전원 공급 장치 (PS250/P2500) 에 직접 연결해야 합니다 . 이렇게 조합할 경우에는 IACS 시스템 케이블의 케이블 길이가 4.5 m 를 초과하지 않아야 합니다 .
- 한 개의 Dräger 천장 공급 장치 (예 : Ponta C/H/E/S) 에 여러 환자의 침대가 연결된 경우 Dräger 에서는 IACS 시스템 케이블의 해당 소켓 쌍을 라벨로 표시할 것을 권장합니다 .
소켓 쌍의 라벨 표시란은 소켓에 표시되어 있습니다 .

ja – 以下の製品の取扱説明書に対する補足文書です。

Agila/Agila lift (パーツ番号 : 9039307)

Movita/Movita lift (パーツ番号 : 9052706)

Ponta C/H/E/S (パーツ番号 : 9039252)

GeminaDUO (パーツ番号 : 9039797)

この補足文書は、上記製品の取扱説明書とともに保管して下さい。

警告

本製品を正しく使用するため、取扱説明書とこの補足文書を読み、内容に従って下さい。

この補足文書は、製品の取扱説明書の、次の章に関する更新事項です。

使用開始

Dräger 社製シーリングサプライユニットと IACS (Infinity Acute Care System) を IACS システム配線してセットアップする際は、以下の説明に従って下さい。

注意


接続するモニター C700 および M540 の取扱説明書を遵守して下さい。



- IACS システムケーブルは、かならずモニター C700 および M540 (電源ユニット PS250/P2500 を含む) と組み合わせて使用して下さい。
- C700 モニターは、電源ユニット (PS250/P2500) に直接 IACS システムケーブルで接続する必要があります。この組み合わせにより、IACS システムケーブルの長さが 4.5 m を超えないようにして下さい。
- 1 台の Dräger 社製 シーリングサプライユニットに複数のベッドを配置する場合 (Ponta C/H/E/S など)、Dräger では IACS システムケーブルに対応するソケット対にラベルを貼ることをお勧めします。

ソケットにはラベル用のスペースがあります。







Directive 93/42/EEC
concerning Medical Devices

 Manufacturer

 **Dräger Medical GmbH**
Moislinger Allee 53 – 55
23542 Lübeck
Germany
 +49 451 8 82-0
FAX  +49 451 8 82-20 80
 <http://www.draeger.com>

Distributed in the USA by

 **Draeger Medical, Inc.**
3135 Quarry Road
Telford, PA 18969-1042
U.S.A.
 (215) 721-5400
(800) 4DRAGER
(800 437-2437)
FAX  (215) 723-5935
 <http://www.draeger.com>

9052924 – EB me
© Dräger Medical GmbH
Edition: 3 – 2015-01
(Edition: 1 – 2011-11)

Dräger reserves the right to make modifications
to the equipment without prior notice.



As of 2015-08:
Dräger Medical GmbH
changes to
Drägerwerk AG & Co. KGaA